

MODE D'EMPLOI

# Maxi Sky 440



Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2022.

Dans le cadre de notre politique d'amélioration permanente, nous nous réservons le droit de modifier la conception de nos produits sans avertissement préalable. Toute copie partielle ou totale du contenu de cette notice est interdite sans l'autorisation d'Arjo.

# Table des matières

<b>Informations générales</b> .....	<b>5</b>
Avant-propos.....	5
Service après-vente et assistance .....	5
Informations relatives au fabricant .....	5
Définitions utilisées dans cette notice .....	6
Utilisation prévue.....	6
Durée de vie opérationnelle .....	6
Identification du produit .....	6
Contenu de l'emballage.....	6
Comment utiliser ce mode d'emploi .....	6
Symboles utilisés.....	7
<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>8</b>
Recommandations générales.....	8
Addendum pour les systèmes de rail autres que KWIKtrak™ .....	8
Capacité maximale admissible.....	8
Directives de sécurité importantes .....	9
Protection contre les électrocutions .....	9
Prévention des risques d'incendie ou d'explosion.....	9
Directives de sécurité pour les personnes et le respect de l'environnement .....	10
Consignes de sécurité concernant les batteries et les chargeurs de batterie .....	10
Étiquettes d'avertissement .....	10
Considérations relatives à l'environnement domestique .....	10
<b>Description du produit</b> .....	<b>11</b>
<i>Maxi Sky 440</i> Lève-personne portable et poste de charge.....	11
Télécommande .....	12
Chargeur .....	12
Voyants .....	12
<b>Accessoires</b> .....	<b>13</b>
<b>Harnais</b> .....	<b>14</b>
Harnais compatibles.....	14
<b>Comment utiliser le Maxi Sky 440</b> .....	<b>15</b>
Utilisation des harnais .....	15
Avant de s'approcher du patient.....	15
Positionnement du patient.....	15
Méthodes de fixation .....	15
Transfert du patient .....	16
Coupure automatique d'urgence .....	17
Descente d'urgence .....	17
Frein d'urgence .....	18
Informations relatives aux batteries.....	19
Charge des batteries .....	19
<b>Entretien et maintenance</b> .....	<b>20</b>
Calendrier de maintenance préventive .....	20
Inspections par l'utilisateur.....	20
Inspections par un technicien agréé .....	21
Liste de contrôles quotidiens .....	22
Nettoyage .....	22
Zones du <i>Maxi Sky 440</i> devant être particulièrement nettoyées.....	22
Inspection des sangles.....	23
Manipulation et stockage.....	23
Remplacement des batteries.....	23
Vérification de la source d'alimentation du chargeur.....	23

# Table des matières

---

Inspection et entretien des harnais.....	24
Inspection annuelle.....	24
Exigences relatives à l'entretien .....	24
<b>Dépistage des anomalies .....</b>	<b>25</b>
<b>Étiquettes apposées sur le lève-personne .....</b>	<b>26</b>
<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>27</b>
Dimensions du lève-personne .....	28
<b>Compatibilité électromagnétique .....</b>	<b>29</b>
Conformité électromagnétique .....	29
Émissions électromagnétiques .....	29
Immunité électromagnétique.....	30

Merci d'avoir acheté le lève-personne portable *Maxi Sky*® 440 d'Arjo.

Le *Maxi Sky 440* fait partie d'une gamme de produits de qualité conçus spécialement pour les soins à domicile, les services hospitaliers de long séjour et autres établissements de santé.

Notre objectif est de répondre à vos besoins et de vous fournir les meilleurs produits disponibles, accompagnés d'une formation qui permettra à votre personnel soignant de profiter au maximum de votre équipement Arjo.

Contactez-nous si vous avez des questions au sujet de l'utilisation ou de l'entretien de votre produit Arjo.

## Avant-propos

Lire cette notice dans son intégralité. Les informations qu'elle contient sont cruciales pour assurer un bon usage et un bon entretien du *Maxi Sky 440*. Elles vous aideront à protéger votre produit et à vous assurer que l'équipement fonctionne à votre entière satisfaction.

Le levage et le transfert d'une personne présentent toujours un risque potentiel. Certaines informations contenues dans cette notice sont importantes pour votre sécurité et doivent être lues et comprises afin d'éviter tout risque de blessures.

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

**AVERTISSEMENT : Arjo conseille vivement de n'utiliser que les pièces indiquées par Arjo avec les produits et autres dispositifs fournis par Arjo. L'utilisation de pièces inadéquates est susceptible de provoquer des blessures.**

**AVERTISSEMENT : toute modification non autorisée d'un produit Arjo risque d'affecter sa sécurité. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, d'incidents ou de détérioration des performances découlant d'une modification non autorisée de ses produits.**

Testé conformément aux normes par :



## Service après-vente et assistance

Le programme d'entretien doit être effectué sur le *Maxi Sky 440* par un personnel de service d'Arjo. Ceci afin de garantir que le produit demeure sûr et fonctionnel. Voir la section « Entretien et maintenance ».

Contactez un revendeur Arjo local pour obtenir d'autres informations, signaler un événement imprévu ou obtenir de l'aide pour la configuration, l'utilisation ou la maintenance du *Maxi Sky 440*. ArjoHuntleigh peut vous proposer son aide et différents services destinés à maximiser à long terme la sécurité, la fiabilité et l'efficacité de ce produit.

Pour obtenir des pièces de rechange, contactez votre revendeur local.

Des exemplaires supplémentaires de cette notice sont disponibles auprès de votre revendeur local Arjo. Lors de la commande, joindre le numéro de référence du *mode d'emploi* (voir couverture) et le numéro d'identification du produit.

## Informations relatives au fabricant

**Ce produit est fabriqué par :**

ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö,  
SUÈDE

☎ : +46 (0) 10-335 45 00

📠 : +46 (0) 413-138 76

🌐 : [www.arjo.com](http://www.arjo.com)

# Informations générales

## Définitions utilisées dans cette notice

### AVERTISSEMENT :

**Signification :** l'utilisateur et d'autres personnes risquent d'être blessés si ces instructions ne sont pas respectées.

### ATTENTION :

**Signification :** Un manquement à ces instructions peut endommager tout ou une partie du produit.

### REMARQUE :

**Signification :** Ce sont des informations importantes pour une utilisation correcte de l'appareil.

## Utilisation prévue

Le Maxi Sky 440 est conçu pour assister le personnel soignant dans les hôpitaux ou autres environnements de soins de longue durée, de soins à domicile ou de convalescence, y compris les résidences privées et les patients présentant une mobilité réduite, dans les activités suivantes :

- 1) Transférer un patient vers/depuis un endroit adjacent, tel que fauteuil, fauteuil roulant, lit, baignoire, toilette, sol ou civière.
- 2) Soutenir un patient lors d'exercices de rééducation.
- 3) Aider un patient lors d'activités telles que la toilette et le positionnement au lit.

Les transferts de patients doivent être effectués sous la supervision du personnel soignant ayant reçu une formation appropriée conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Le produit ne doit être utilisé que pour les raisons répertoriées ci-dessus. Il doit être installé par le personnel agréé Arjo, conformément aux règlements locaux.

## Durée de vie opérationnelle

Ce produit est conçu et testé pour une durée de vie opérationnelle de sept (7) ans ou l'équivalent de 10 000 transferts, selon la première échéance, et ce, sous réserve d'un entretien préventif tel qu'il est recommandé dans la section « Entretien » de ce manuel.

L'équivalence temporelle entre le nombre de transferts et le nombre d'années est clairement indiquée dans le tableau de la Fig. 1.

Nombre de transferts par jour	Années (10 000 transferts)
4	7
6	4,5
8	3,5

Fig. 1

**AVERTISSEMENT :** Le fabricant ne peut pas garantir la sécurité totale d'un lève-personne portable ou d'un accessoire dont la durée de vie est dépassée. L'usure peut provoquer la rupture d'une pièce et la chute d'un patient.

Le lève-personne portable comporte un voyant lumineux rouge qui clignote lorsqu'il arrive à environ la moitié de sa durée de vie utile, et à nouveau lorsqu'il arrive à la fin de sa durée de vie utile.

Âge de la cassette, fréquence d'utilisation (nombre de transferts par jour), poids des patients et fréquence d'entretien : ce sont tous des facteurs ayant un impact sur la durée de vie du *Maxi Sky 440*.

Un transfert correspond au déplacement d'un patient d'un point à un autre. Un cycle de transfert comprend un levage et une descente.

La durée de vie des harnais et des civières est d'environ 2 ans à partir de la date d'achat. La durée de vie ne s'applique que si les harnais et les civières ont été nettoyés, entretenus et inspectés conformément au « Calendrier de maintenance préventive »

La durée de vie anticipée des autres consommables (ex. batteries, fusibles, lampes, harnais, sangles et cordons) dépend de l'entretien et de l'usage des produits concernés. Il est impératif d'entretenir les consommables conformément au mode d'emploi et au « Calendrier de maintenance préventive ».

## Identification du produit

Le numéro d'identification de l'appareil (spécification, modèle et numéro de série) figure sur une plaque argentée apposée sous le boîtier (voir Fig. 17 dans page 26).

## Contenu de l'emballage

Dès réception de l'équipement, vérifier le lève-personne et les accessoires en les comparant au bordereau d'expédition. Inspecter le produit pour repérer tout dommage éventuel causé pendant le transport. Si c'est le cas, contacter votre revendeur Arjo local.

## Comment utiliser ce mode d'emploi

**AVERTISSEMENT :** Ne pas essayer d'utiliser ce lève-personne avant d'avoir entièrement compris les informations contenues dans cette notice. Une mauvaise utilisation de cet appareil peut provoquer une chute du patient et occasionner des blessures.

Conserver cette notice près du lève-personne et s'y référer au besoin.

# Informations générales

## Symboles utilisés

Symboles d'ordre général	Légende des symboles
	Indique la date de fabrication et l'adresse du fabricant
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne.
	Indique l'homologation par l'Association des normes canadiennes.
<b>REF</b>	Est accompagné du numéro de référence du fabricant.
<b>SN</b>	Est accompagné du numéro de série du fabricant.
	Se réfère au <i>mode d'emploi</i> .
	Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) – ne pas jeter ce produit avec les ordures ménagères ou les déchets commerciaux.
	Indique un risque de pincement.
<b>SWL</b>	Représente la charge maximale que le lève-personne est capable de soulever pour un fonctionnement en toute sécurité.
<b>IP<sub>N<sub>1</sub>N<sub>2</sub></sub></b>	Indique le degré de protection fourni par le boîtier. N <sub>1</sub> : intrusion de particules, N <sub>2</sub> : Intrusion d'eau.
	Courant continu.

Symboles d'ordre général	Légende des symboles
	Courant alternatif.
	Indique une pièce de type BF.
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux.
	Identifiant unique du dispositif

Symboles relatifs au chargeur	Légende des symboles
	Indique un équipement électrique de classe II : terme faisant référence à tout équipement électrique dont la protection contre l'électrocution ne dépend pas uniquement d'une isolation de base.

# Consignes de sécurité

---

En cas de doute, ou si vous constatez une différence dans les performances de votre lève-personne, contactez votre revendeur Arjo local.

## Recommandations générales.

**ATTENTION :** Le *Maxi Sky 440* n'est prévu que pour le transfert des patients. Ne pas l'utiliser à toute autre fin. Il pourrait être endommagé et la sécurité du patient être compromise.

**AVERTISSEMENT :** Toujours placer le harnais autour du patient conformément aux instructions de cette notice. Si cette précaution n'est pas respectée, les risques pour les personnes sont bien réels.

**ATTENTION :** Ne pas laisser tomber le lève-personne. Cela pourrait provoquer des dommages internes. En cas de suspicion de dommages du lève-personne portable, contacter votre revendeur Arjo local.

**REMARQUE :** les lève-personnes Arjo sont spécifiquement conçus pour les systèmes de rail KWIKtrak™, les harnais et les accessoires Arjo.

## Addendum pour les systèmes de rail autres que KWIKtrak™

Arjo peut avoir adapté ce lève-personne pour une utilisation sur un autre système de rail que *KWIKtrak*. Dans un tel cas, un addendum (001-14350-XX) doit être fourni avec ce *mode d'emploi*. Ce document donne des renseignements importants concernant ce qui suit :

- Limitations du système de rail ;
- Description des pièces spécifiques.

**AVERTISSEMENT :** avant d'utiliser le *Maxi Sky 440* sur un système de rail autre que *KWIKtrak*, s'assurer de lire et comprendre l'addendum fourni avec l'accessoire adapté.

## Capacité maximale admissible

Le *Maxi Sky 440* est conçu pour une capacité de levage maximale de 200 kg (440 lb).

**AVERTISSEMENT :** le *Maxi Sky 440* est destiné à une utilisation pour des patients dont le poids ne dépasse pas la capacité maximale admissible spécifiée. Ne pas tenter de soulever une personne dont le poids dépasse la limite indiquée sur ce qui suit :

- le système de rail ;
- l'étiquette « charge maximum » sur le lève-personne ;
- les accessoires ;
- le harnais.

Toute surcharge de l'un de ces éléments peut conduire à une chute du patient et à des blessures.

# Consignes de sécurité

## Directives de sécurité importantes

Toujours s'assurer du respect des consignes suivantes :

- Le lève-personne portable a été installé par un sous-traitant ou un installateur agréé Arjo.
- L'appareil est utilisé par du personnel soignant ayant reçu la formation adéquate.
- L'installation des rails peut accepter une charge égale ou supérieure à celle du lève-personne portable.

**AVERTISSEMENT : Avant d'essayer d'effectuer un transfert, il faut qu'une personne qualifiée effectue une évaluation clinique des capacités du patient au transfert. Ce transfert, entre autres choses, risque de déclencher une augmentation importante de la pression sur le corps du patient. Un transfert effectué alors qu'il n'aurait pas dû l'être peut dégrader l'état de santé du patient.**

- Il convient de prendre des mesures spéciales avec les patients reliés à des électrodes, des cathéters ou d'autres dispositifs médicaux.
- Tout impact violent doit être évité pendant le transfert.
- Le harnais n'est pas endommagé, déchiré ou effiloché.
- Les procédures de transfert indiquées dans cette notice sont respectées.
- Toutes les commandes et tous les dispositifs de sécurité sont utilisés conformément aux règles spécifiées dans ce mode d'emploi. Ne jamais tenter de forcer une commande ou un bouton du lève-personne.
- Le chargeur n'est pas entreposé dans une douche, baignoire ou autre type de zone très humide.
- Les sangles du harnais sont en bon état et correctement attachées.
- Les opérations d'entretien quotidien sont effectuées avant d'utiliser le lève-personne.
- En cas de rangement du lève-personne, l'humidité ne doit pas dépasser 100 % dans la zone de rangement.
- En cas d'entreposage du *Maxi Sky 440*, la température ambiante doit être comprise entre -25 °C et 70 °C (entre -13 °F et 158 °F).

**AVERTISSEMENT : Ce produit contient des petites pièces qui peuvent présenter des risques d'étouffement pour les enfants en cas de manipulation ou d'inhalation.**

**AVERTISSEMENT : Arjo met en garde contre des risques de strangulation associés à la sangle de levage ou au câble de la télécommande. Des précautions doivent être prises pour prévenir ces risques.**

**ATTENTION : Tenir tous les composants du lève-personne dans un état propre et sec pour éviter tout mauvais fonctionnement du dispositif.**

**ATTENTION : Une exposition excessive de la télécommande à l'eau (ou à d'autres liquides) peut occasionner un mauvais fonctionnement du dispositif.**

## Protection contre les électrocutions

- Ne pas toucher et ne pas utiliser un lève-personne présentant des fils conducteurs dénudés ou un câble d'alimentation électrique endommagé. Si c'est le cas, contacter immédiatement votre revendeur local Arjo.
- Ne pas exposer l'appareil à l'eau ou à l'humidité.
- Pour connaître les conditions relatives à la tension et au cycle électriques, vérifier l'étiquette signalétique. Ces conditions varient selon les pays. Ne pas tenter d'utiliser un lève-personne dans un pays dont les conditions relatives à la tension et à la fréquence électriques sont différentes de celles indiquées.
- Ne pas tenter d'exposer, d'intervenir ni de réparer le lève-personne, la batterie ou le chargeur. En cas de dysfonctionnement d'un élément, contacter votre revendeur local Arjo.
- Lire attentivement les instructions concernant les batteries et le chargeur avant de les utiliser ou de les ranger.

## Prévention des risques d'incendie ou d'explosion

**AVERTISSEMENT : Ne pas placer ni ranger la batterie sous les rayons du soleil ou près d'une source de chaleur.**

**AVERTISSEMENT : Ne pas exposer les batteries ni le chargeur de batterie aux flammes. Ils seraient susceptible de s'ouvrir et de provoquer des fuites chimiques.**

**AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser le chargeur en présence d'agents anesthésiants inflammables. Ils sont inflammables. Le chargeur peut générer une étincelle susceptible de provoquer une implosion.**

- Ne pas court-circuiter les bornes des batteries.
- Ne pas incinérer la batterie.

# Consignes de sécurité

## Directives de sécurité pour les personnes et le respect de l'environnement

- En cas de fissuration du boîtier de la batterie entraînant le contact du contenu avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire.
- En cas de contact du contenu avec les yeux, rincer à grande eau et consulter un médecin immédiatement.
- L'inhalation du contenu peut entraîner une inflammation des voies respiratoires. Ventiler puis consulter un médecin.
- En ce qui concerne le recyclage et l'élimination des batteries, il faut observer les règlements conformément à la directive DEEE (Déchets d'équipements électroniques et électriques), ainsi que les règlements municipaux. Sinon, il y a des risques d'explosion, de fuite et donc de blessures. Si les batteries sont retournées, il faut isoler les bornes avec du ruban adhésif. Sinon, l'électricité résiduelle contenue dans les batteries usées risque de causer un incendie ou une explosion. Les conseils pour le respect de l'environnement Fig. 2 ci-dessous illustrent les symboles correspondant à la destruction et au recyclage.

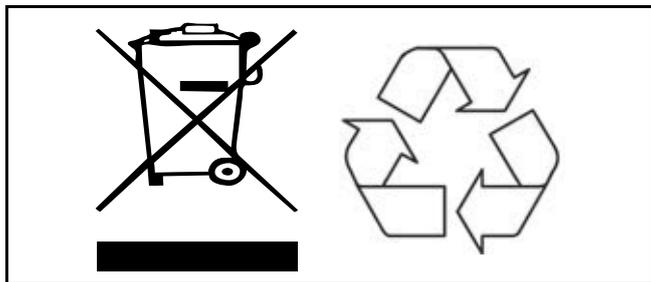


Fig. 2

## Consignes de sécurité concernant les batteries et les chargeurs de batterie

**AVERTISSEMENT :** Il est important de respecter le mode d'emploi afin d'utiliser la batterie en toute sécurité et d'éviter tout danger pour l'utilisateur (patient/membre du personnel soignant).

Les batteries de ce dispositif sont des batteries rechargeables.

Utiliser uniquement les batteries conçues pour être utilisées avec ce dispositif. En cas de doute, ne pas utiliser la batterie. Pour vérifier que la batterie correspond au dispositif, comparer l'étiquette de la batterie avec les caractéristiques techniques du *mode d'emploi*. S'il n'est pas possible de confirmer le type de batterie, consulter votre revendeur Arjo.

- Ne pas exposer le chargeur ou le connecteur de la batterie à l'eau.

- Ne pas exposer la batterie ni les chargeurs aux flammes.

Afin d'éviter les blessures, ne pas écraser, percer, ouvrir, démanteler les batteries ou intervenir mécaniquement de toute autre façon.

En cas de détérioration ou de déformation, cesser d'utiliser la batterie. Informer le service technique avant de poursuivre son utilisation.

En ce qui concerne l'élimination et le recyclage appropriés des batteries, se référer aux « caractéristiques techniques » du mode d'emploi.

- Faire attention à ne pas laisser tomber les batteries.
- N'utiliser que le chargeur fourni avec le lève-personne.
- Ne pas charger les batteries dans un local non ventilé.
- Le chargeur ne doit pas être recouvert ni exposé à la poussière.
- Le chargeur est conçu pour des lieux secs et des conditions d'humidité de l'air normales.
- Ne pas entreposer les batteries à une température supérieure à 70 °C (158 °F).

## Étiquettes d'avertissement

- Lire attentivement les étiquettes apposées sur la batterie et suivre les instructions.
- Inspecter toutes les étiquettes de mise en garde apposées sur l'équipement. Se procurer et remplacer toutes les étiquettes qui ne sont pas facilement lisibles.

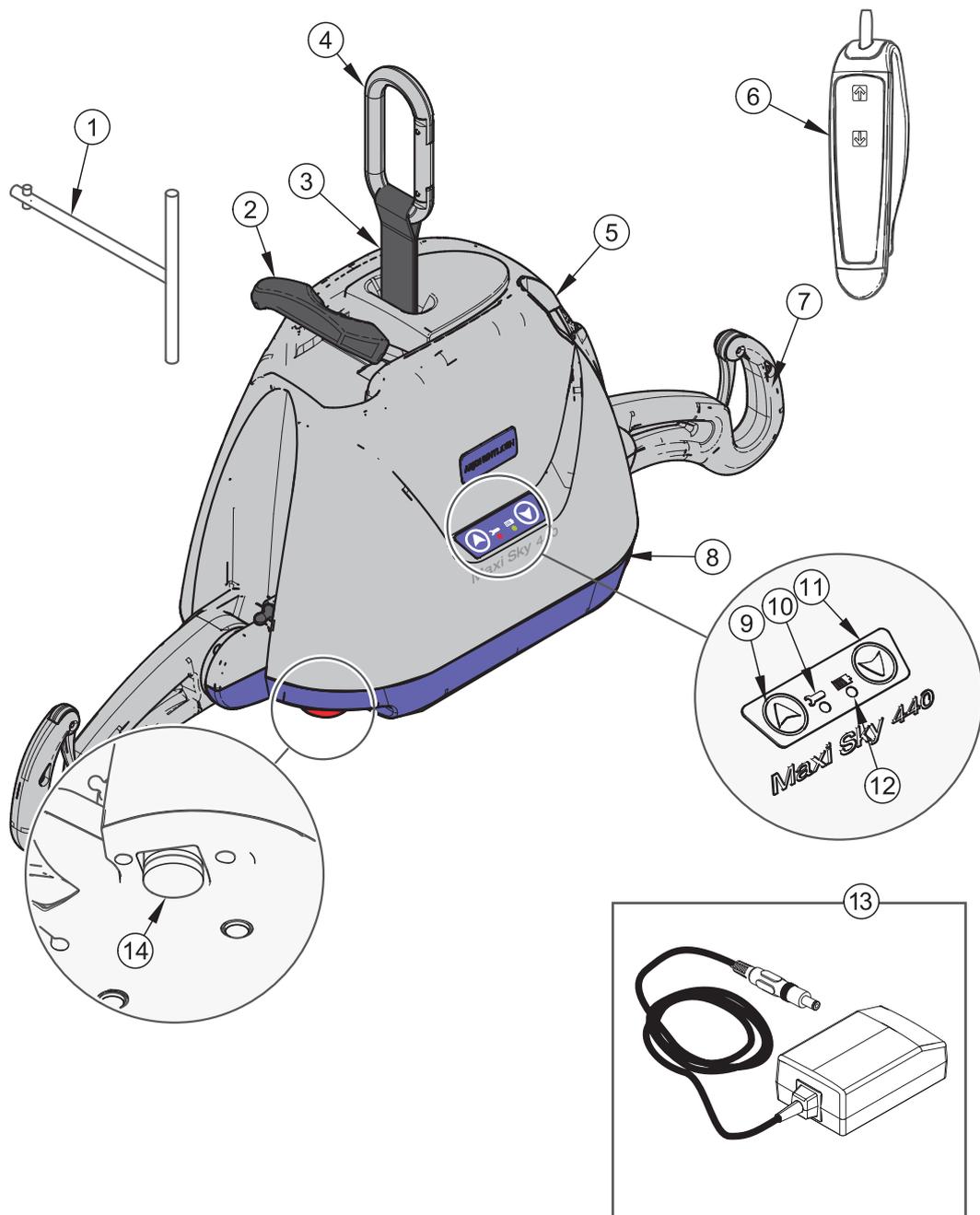
## Considérations relatives à l'environnement domestique

**AVERTISSEMENT :** le *Maxi Sky 440* n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Cela peut occasionner des blessures graves.

**REMARQUE :** des mesures de nettoyage approfondies doivent être prises quand un animal s'est approché du *Maxi Sky 440*. Les poils d'animaux piégés à l'intérieur du dispositif (par les ouvertures de la sangle) peuvent réduire les performances du produit.

# Description du produit

## Maxi Sky 440 Lève-personne portable et poste de charge



### Légende

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1) Outil de descente d'urgence | 8) Entrée du chargeur CC               |
| 2) Poignée de transfert        | 9) Bouton HAUT                         |
| 3) Sangle                      | 10) Voyant lumineux d'entretien        |
| 4) Mousqueton                  | 11) Bouton BAS                         |
| 5) Support de la télécommande  | 12) Voyant lumineux du chargeur        |
| 6) Télécommande                | 13) Chargeur (avec adaptateur secteur) |
| 7) Support                     | 14) Bouton d'arrêt d'urgence           |

Fig. 3

# Description du produit

## Télécommande

La télécommande du *Maxi Sky 440* sert à commander le lève-personne portable. Chaque fonction est décrite à la Fig. 4. Les boutons HAUT et BAS permettent de monter ou de descendre le lève-personne.

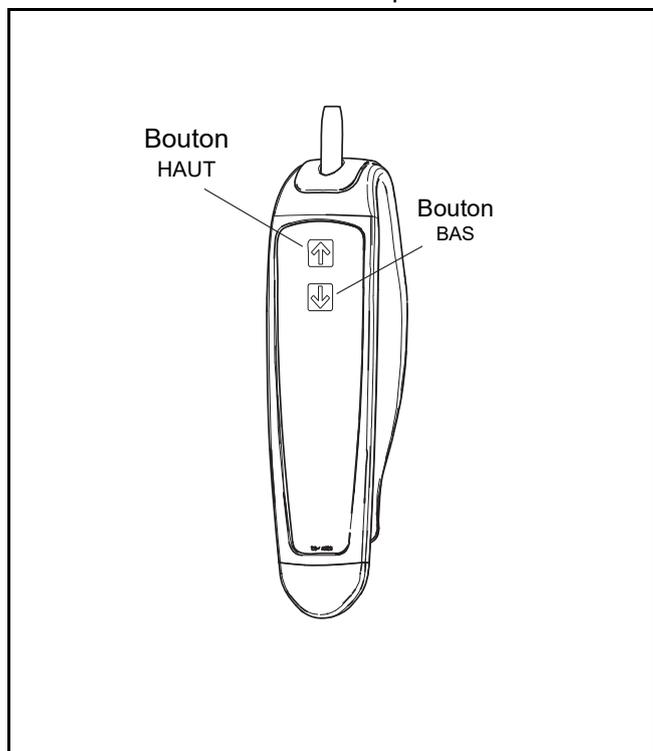


Fig. 4

## Chargeur

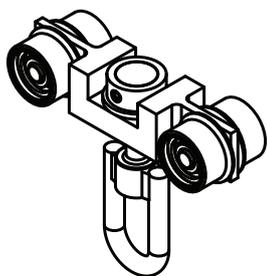
Les unités *Maxi Sky 440* sont dotées d'un chargeur mural pouvant être personnalisé pour s'adapter aux prises de tension CA selon le pays où elles sont vendues (voir Fig. 3).

**Avertissement : Éviter de positionner le chargeur de telle sorte que l'accès à la prise est restreint, ce qui complique la déconnexion.**

## Voyants

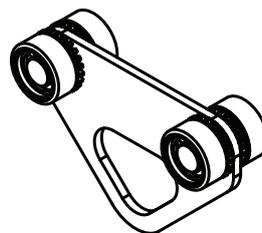
ÉTATS DE LA BATTERIE		
(Jaune) 	Clignote- ment	Batteries en cours de recharge.
	Uni	Recharge terminée, batteries chargées.
ENTRETIEN		
(Rouge) 	Clignote- ment (pas d'aver- tissement sonore)	Entretien à effectuer par le revendeur local.
	Uni (avertisse- ment sonore)	Entretien en retard. Arrêter d'utiliser le lève-personne et contacter votre revendeur local pour l'entretien.

Fig. 5



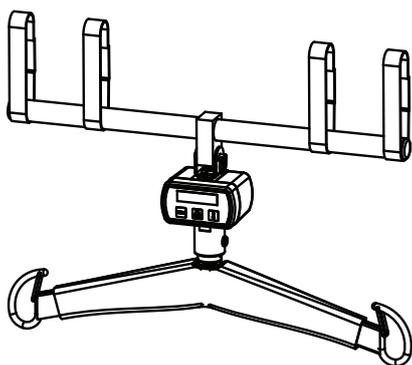
Chariot pivotant

Le chariot pivotant pour lève-personne sur rail portable est utilisé pour déplacer le lève-personne le long du système de rail et permettre la rotation autour du point de suspension.



Chariot

Chariot pour lève-personne sur rail portable. Utilisé pour déplacer le lève-personne le long du système de rail.

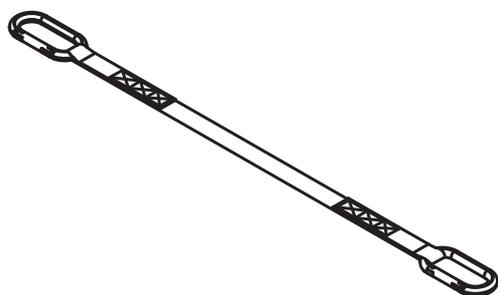


Système de pesée

Pour utiliser le système de pesée avec l'adaptateur pour système de pesée, se référer au mode d'emploi du système de pesée et au mode d'emploi de l'adaptateur pour système de pesée.



Sac de transport



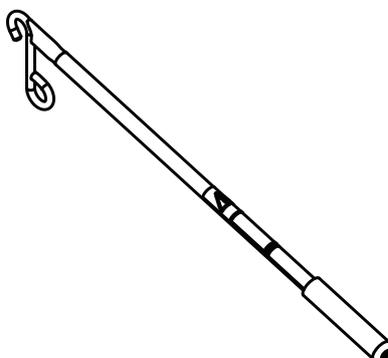
Rallonge de sangle

Pour utiliser la rallonge de sangle, se référer au mode d'emploi de la rallonge de sangle.



Adaptateur à rotule

L'adaptateur à rotule est utilisé pour permettre la rotation du lève-personne autour du point de suspension.



Dispositif d'accès 24 et 36 po.

Pour utiliser le dispositif d'accès, se référer au mode d'emploi du dispositif d'accès.

Fig. 6

Contactez votre revendeur local Arjo pour passer une commande.

**AVERTISSEMENT : Tous les chariots ne sont pas compatibles avec tous les systèmes de rail. Contacter votre revendeur Arjo local pour obtenir plus d'informations.**

# Harnais

## Harnais compatibles

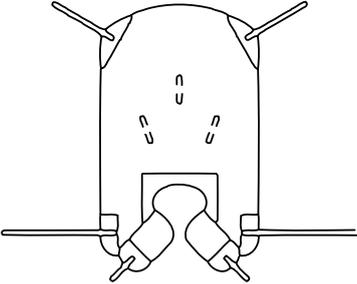
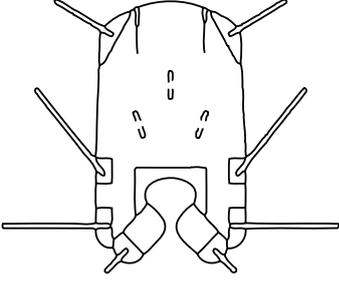
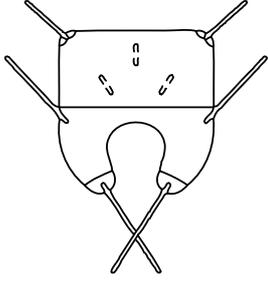
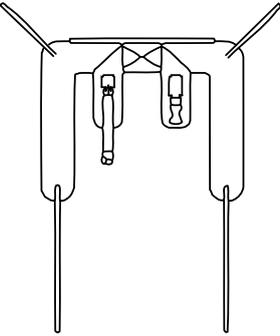
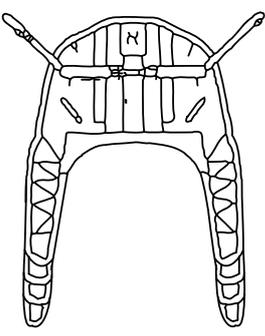
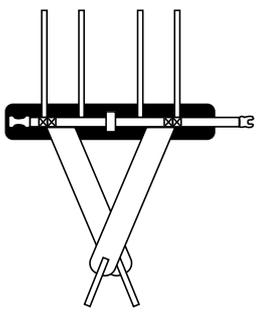
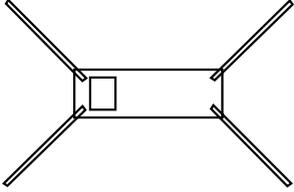
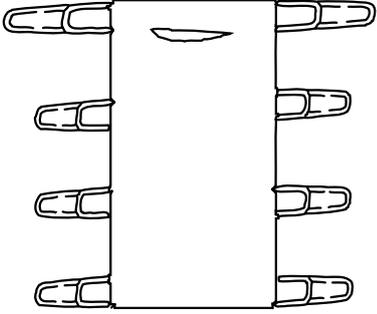
 <p>Harnais-hamac</p>	 <p>Harnais-hamac 6 sangles</p>	 <p>Harnais à ajustement rapide</p>
 <p>Harnais de toilette</p>	 <p>Harnais combi</p>	 <p>Harnais de marche/déambulation</p>
 <p>Harnais de membre</p>	 <p>Harnais de repositionnement</p>	

Fig. 7

Contactez votre revendeur local Arjo pour passer une commande.

# Comment utiliser le Maxi Sky 440

**AVERTISSEMENT :** Tous les rails doivent être fermés par des butées d'extrémité ou reliés à d'autres composants du rail également fermés. Avant chaque utilisation, vérifier que toutes les butées d'extrémité de rail sont en place et bien serrées. Une mauvaise installation de l'un de ces éléments peut conduire à une chute du patient et à des blessures.

**AVERTISSEMENT :** Le lève-personne ne doit jamais être actionné par le patient. Dans le cas peu probable d'une panne, le patient est susceptible de rester bloqué dans l'appareil.

## Utilisation des harnais

Les 2 supports du harnais conviennent à tous les harnais à boucles de fixation Arjo.

Tous les harnais sont codifiés selon les tailles, avec des liserés ou des sangles de couleurs différentes, comme suit :

- Gris ou bleu turquoise - Extra Extra petit - XXS
- Blanc ou marron - Extra petit - XS
- Rouge - Petit - S
- Jaune - Moyen - M
- Vert - Grand - L
- Bleu - Extra grand - XL
- Terracotta - Extra extra grand - XXL

Arjo propose l'option repose-tête sur la plupart des harnais pour répondre aux besoins de patients spécifiques. Il existe en option une gamme de harnais à usages particuliers. Pour des harnais de tailles spéciales, contacter votre revendeur Arjo.

**AVERTISSEMENT :** si des harnais Arjo *Flites* (à usage unique) sont utilisés avec le *Maxi Sky 440*, avant l'utilisation, toujours se reporter au mode d'emploi Arjo *Flites*, ainsi qu'à la présente notice.

## Avant de s'approcher du patient

L'utilisateur doit toujours expliquer au patient ce qui va se passer et s'assurer d'avoir à portée de la main le harnais du modèle approprié et de la taille voulue pour le transfert avec le *Maxi Sky 440*.

Avant d'effectuer le transfert, il est important d'évaluer l'état général du patient. Par exemple, il faudra prévoir un harnais de type particulier si le patient est agité.

## Positionnement du patient

Les boucles du harnais spécifiques déterminent la position du patient. On peut utiliser différentes combinaisons de boucles pour soulever le patient et le transférer dans des positions allant d'une position semi-allongée, à une position assise.

POSITION DU CORPS SELON LA SÉLECTION DES SANGLES DE BOUCLE			
ÉPAULES	ÉPAULES	JAMBES	HANCHES*
			
JAMBES			
	3	1	2
	2	1	2
	1	1	2
	1	2	1

\*Les boucles pour hanches ne sont disponibles que sur les modèles THA6i

**REMARQUE :** Les harnais ayant un grand nombre de boucles permettent d'obtenir des positions alternatives supplémentaires.

## Méthodes de fixation

Après avoir placé le harnais à boucles autour du patient, il peut être configuré de trois manières. Pour chacune des trois méthodes décrites ci-dessous, il est nécessaire d'accrocher tout d'abord chaque boucle de fixation du harnais au niveau des épaules aux deux côtés du berceau mobile.

### Points de fixation

Les désignations des points de fixation indiquées ici ne concernent que les explications ci-dessous.

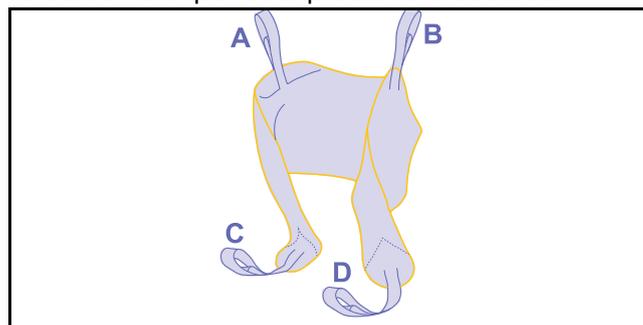


Fig. 8

# Comment utiliser le Maxi Sky 440

## Méthode 1 - Fixation croisée

(Jambes fermées et sangles croisées)

Cette méthode est recommandée pour la plupart des transferts généraux (voir Fig. 9).



Fig. 9

## Méthode 2 - Hamac

(En pont, jambes fermées)

Cette méthode peut constituer un berceau confortable pour un patient amputé.

C'est aussi une méthode utile pour les patients souffrant de contractures, qui font qu'il est difficile d'amener une sangle du harnais entre les jambes (voir Fig. 10).



Fig. 10

**AVERTISSEMENT :** Cette méthode peut ne pas convenir aux patients confus, agités ou souffrant d'infirmité motrice cérébrale, car ils risquent de tomber vers l'avant et de se blesser.

## Méthode 3 - Abduction

(Jambes ouvertes et sangles non croisées)

Selon cette méthode, les jambes du patient sont maintenues en abduction ce qui est utile pour la toilette et les soins d'hygiène (voir Fig. 11).



Fig. 11

**AVERTISSEMENT :** Cette méthode peut ne pas convenir aux patients n'ayant pas de contrôle du haut du corps car ils risquent de glisser vers le bas et presque hors du harnais.

## Transfert du patient

Pour entreprendre la procédure de transfert :

- 1) Installer le patient dans le harnais conformément à la section « Installation d'un patient dans le harnais ».
- 2) Pour dérouler la sangle, appuyer sur le bouton BAS de la télécommande tout en maintenant la tension de la sangle de l'autre main.

**Avvertissement :** La sangle doit être tendue pour que le lève-personne puisse fonctionner.

- 3) Amener le mousqueton au chariot, puis amener le lève-personne au-dessus du patient.
- 4) Abaisser le lève-personne jusqu'à une hauteur au-dessous du menton, puis déplier les supports avant d'attacher les sangles du harnais. (Cette précaution permet d'éviter le contact avec le visage causé par un mouvement du lève-personne.)

**Avvertissement :** Si le patient est en position allongée abaisser le lève-personne près de la cage thoracique du patient, puis positionner les sangles.

**REMARQUE :** Le dos du harnais comporte des poignées cousues afin de permettre au personnel soignant de faire un bon positionnement du patient renforçant ainsi sa sécurité.

- 5) Pour attacher le harnais, déplier le support de chaque côté du lève-personne. Placer la boucle de la sangle sur le support, puis tirer doucement sur la boucle.
- 6) Le loquet de sécurité du crochet va pivoter, ce qui permet de faire glisser la sangle dans les crochets. La sangle va être coincée à l'intérieur du support et le loquet de sécurité va automatiquement revenir à la position fermée. Ne pas essayer de transférer le patient si les loquets de sécurité ne bloquent pas l'ouverture du crochet prévu pour la sangle.

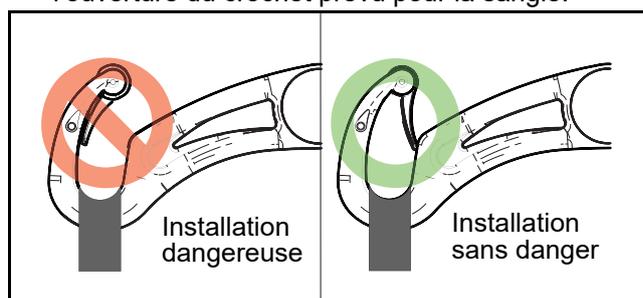


Fig. 12

# Comment utiliser le Maxi Sky 440

## AVERTISSEMENT : Avant de soulever le patient :

- 1) Vérifier que toutes les sangles sont attachées aux supports du lève-personne.
- 2) Vérifier que les bras du patient sont en sécurité, à l'écart.
- 3) Vérifier que le harnais n'est pas coincé par un obstacle quelconque (frein, accoudoir du fauteuil roulant, etc.).

Si c'est le cas, faire descendre immédiatement le patient et corriger le problème. Toutes ces situations sont susceptibles de conduire à une chute du patient.

- 7) Pour soulever le patient, appuyer sur le bouton HAUT de la télécommande.
- 8) Avant de déplacer le patient, faire monter l'appareil jusqu'à ce que les fesses du patient soient dégagées des accoudoirs du fauteuil, du haut de la baignoire ou du lit. Guider les jambes du patient au-delà des obstacles.

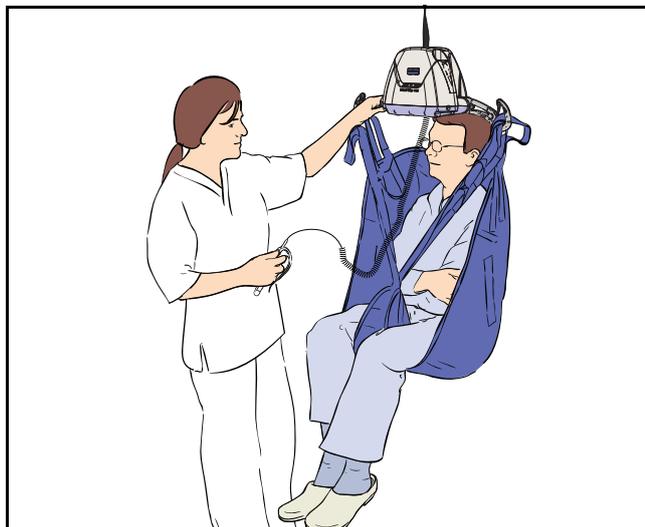


Fig. 13

- 9) Lorsque le patient est placé au-dessus du point de transfert voulu et qu'il est prêt à descendre, appuyer sur le bouton BAS.
- 10) Lorsque le patient est assis correctement, détendre les sangles et dégager le harnais du lève-personne.

**AVERTISSEMENT : Lorsque le berceau du lève-personne sur rail se trouve à proximité du patient, il faut toujours le tenir d'une main pour éviter tout risque de contact.**

- 11) Faire coulisser le lève-personne à l'écart du patient. Décrocher le lève-patient du chariot et utiliser la télécommande pour raccourcir la sangle. Il est alors possible de retirer le harnais dans lequel est placé le patient.

- 12) Si le *Maxi Sky 440* n'est plus requis, ramener le lève-personne portable au poste de charge.

**AVERTISSEMENT : Le personnel soignant doit en permanence prêter attention au patient pendant l'intégralité du transfert. Dans le cas peu probable d'une panne du dispositif, le personnel soignant doit être prêt à réagir.**

## Coupure automatique d'urgence

L'utilisateur peut à tout instant couper l'alimentation électrique en appuyant sur le bouton d'urgence rouge ayant la forme d'un champignon et qui se trouve sous le lève-personne. Pour réarmer ce bouton, le tourner d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre (dans le sens des flèches). Avant de faire fonctionner le lève-personne avec un patient, les utilisateurs qui s'en servent pour la première fois doivent s'exercer à effectuer un arrêt d'urgence.

## Descente d'urgence

Le *Maxi Sky 440* est équipé d'un dispositif de sécurité spécial qui permet de faire descendre le lève-personne même en cas de panne du système électrique.

Situé à droite du lève-personne (près du support de harnais pliable), le dispositif de descente d'urgence est activé en introduisant l'outil spécial qui accompagne cette notice.

Pour faire descendre un patient en toute sécurité, suivre les étapes illustrées à la Fig. 14 :

- 1) Appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence situé sous le lève-personne. Amener le lève-personne au-dessus du lit ou du fauteuil roulant.
- 2) Retirer le capuchon plastique qui recouvre l'accès au mécanisme de descente d'urgence.
- 3) Insérer l'outil spécial dans l'ouverture. Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire descendre le patient. La rotation de l'outil fait tourner directement le moteur de manière à ce qu'à chaque rotation de l'outil, le patient descende progressivement. Après avoir fait descendre le patient en toute sécurité sur le lit ou dans un fauteuil roulant, retirer l'outil du lève-personne. Appeler un technicien qualifié pour réparer le *Maxi Sky 440*.

**ATTENTION : Il ne faut utiliser cette fonction qu'en cas d'urgence.**

# Comment utiliser le Maxi Sky 440

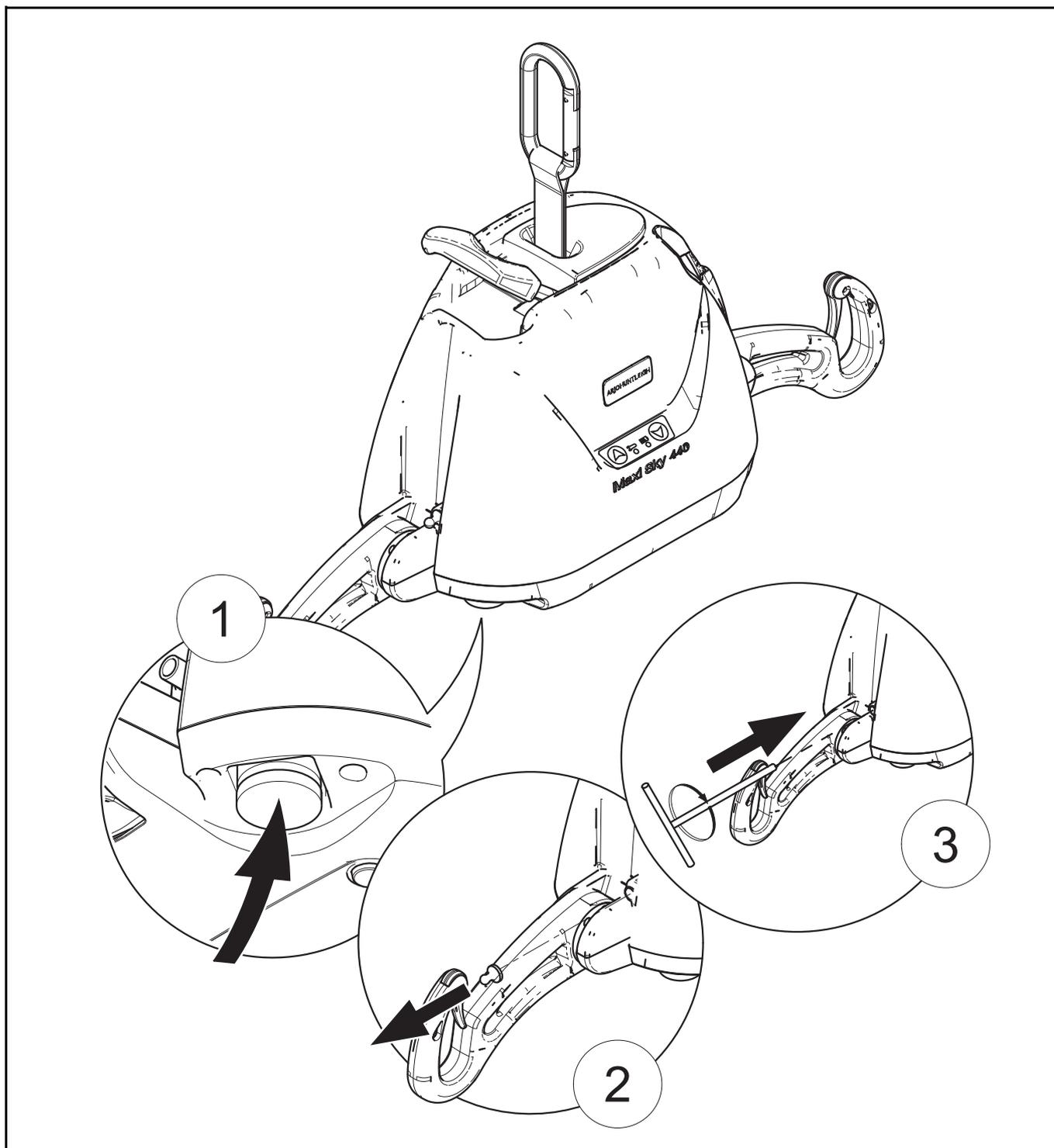


Fig. 14

## Frein d'urgence

Le frein d'urgence est un dispositif de sécurité supplémentaire qui empêche automatiquement le patient de tomber dans l'éventualité peu probable d'une panne de la transmission ou du moteur.

**AVERTISSEMENT :** Après un incident et après l'utilisation du frein, il ne faut jamais essayer de débloquer le frein ou d'appuyer sur le bouton HAUT. Cela risque de dégager le frein et de faire tomber le patient. Il n'est pas possible d'utiliser le dispositif de descente d'urgence.

**AVERTISSEMENT :** Ne jamais utiliser un lève-personne portable après avoir fait intervenir le frein d'urgence. Utiliser un autre appareil pour faire descendre le patient. Le fait de forcer le déplacement du lève-personne peut entraîner une chute du patient.

Le frein d'urgence est destiné à n'être déclenché qu'une seule fois, il ne doit donc être utilisé qu'une seule fois. Contacter un revendeur Arjo pour remplacer l'appareil.

# Comment utiliser le Maxi Sky 440

## Informations relatives aux batteries

Pour une manipulation en toute sécurité et pour prolonger la durée de vie de la batterie, prière de respecter ce mode d'emploi et de le conserver.

**AVERTISSEMENT : Le non-respect de ces instructions risque de réduire la durée de vie des batteries.**

Utiliser uniquement des batteries conçues et étiquetées pour être utilisées avec ce dispositif. En cas de doute, ne pas utiliser la batterie. Pour vérifier que la batterie correspond au dispositif, comparer l'étiquette de la batterie avec les caractéristiques techniques de cette notice. S'il n'est pas possible de confirmer le type de batterie, consulter votre revendeur Arjo.

La durée de vie de la batterie dépend de nombreux facteurs. Ils sont les suivants : fréquence d'utilisation, fréquence de charge, température de fonctionnement, entreposage et durée d'entreposage.

L'utilisation de batteries acide-plomb présentant une charge inférieure à 20 % risque d'endommager la batterie, ce qui réduira sa durée de vie.

Vérifier qu'une batterie de rechange est prête si nécessaire. Demander au service d'entretien de garder une batterie de rechange en inventaire.

Les batteries incluses dans le *Maxi Sky 440* assurent de 10 à 30 transferts par charge de la batterie.

**REMARQUE : pour prolonger la durée de vie des batteries, brancher le chargeur sur l'entrée de chargeur CC du lève-personne chaque fois qu'il n'est pas en service. Si l'indicateur de batterie faible émet un avertissement sonore, il faut recharger les batteries dans les plus brefs délais. Il faut charger les batteries jusqu'à ce que le voyant lumineux de charge passe au jaune en continu avant de réutiliser le lève-personne. Ceci prolongera sa durée de vie.**

**REMARQUE : Arjo utilise des batteries plomb-acide scellées. Ces batteries n'ont pas d'effet mémoire. Par conséquent, elles ne doivent pas être complètement épuisées avant de les recharger.**

## Charge des batteries

**AVERTISSEMENT : Ne pas faire fonctionner le chargeur si le câble électrique est endommagé ou si le lève-personne est tombé ou a été endommagé. Ne pas plier le câble d'alimentation, ni placer un objet lourd sur celui-ci. Cela pourrait endommager le câble et provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.**

Les étapes permettant de recharger les batteries sont les suivantes :

1) Brancher le chargeur dans une prise murale compatible avec une tension d'entrée universelle comprise entre 100 et 240 V CA.

- 2) Brancher la prise du chargeur CC dans la douille CC du *Maxi Sky 440*.
- 3) Le voyant du chargeur émet un clignotement jaune pendant la charge de la batterie. Une fois les batteries à pleine charge, le voyant de charge reste allumé sans interruption. L'unité est prête à l'emploi (voir Fig. 5 à la page page 12).
- 4) Si la batterie est déchargée, environ 2 heures sont nécessaires pour la recharger complètement.

**REMARQUE : Le lève-personne ne peut pas utiliser l'énergie provenant du chargeur pour fonctionner. Si l'utilisateur tente d'activer une fonction du lève-personne lorsqu'il est branché au chargeur, aucune commande ne sera activée.**

Pour utiliser à nouveau le lève-personne, retirer la prise du chargeur de celui-ci.

Le chargeur peut rester branché indéfiniment dans le lève-personne, ce qui est pratique pour charger la batterie pendant la nuit. Le lève-personne peut rester en charge pendant des périodes prolongées sans aucune détérioration du chargeur ou des batteries.

Si la batterie est complètement épuisée, il faut compter de 6 à 8 heures pour complètement la recharger. Afin de réduire la durée de la charge, éviter d'attendre que la batterie soit complètement épuisée et laisser le lève-personne portable branché sur le poste de charge entre les utilisations.

**REMARQUE : Si l'indicateur de charge ne s'allume pas ou ne clignote pas lorsque le chargeur est branché à la douille du chargeur CC du lève-personne, consulter la section « Dépistage des anomalies » de cette notice.**

**ATTENTION : Ne pas essayer d'utiliser une batterie qui n'est pas agréée par Arjo. Les batteries sont spécialement conçues pour les systèmes de charge Arjo. Toute tentative d'utiliser une batterie non agréée risque de sérieusement endommager le lève-personne et/ou le chargeur.**

# Entretien et maintenance

## Calendrier de maintenance préventive

Cet équipement est soumis à une usure à l'utilisation et les entretiens suivants doivent être effectués aux intervalles prescrits afin de garantir que l'équipement reste dans les limites des spécifications de fabrication d'origine. Les opérations d'entretien doivent être effectuées conformément au calendrier de maintenance préventive mentionné ci-dessous.

Les opérations d'entretien obligatoires spécifiées au client doivent être exécutées par un personnel qualifié qui doit suivre les instructions contenues dans cette notice.

**AVERTISSEMENT : Les diverses opérations d'entretien décrites dans cette liste de contrôle constituent la liste minimale recommandée par le fabricant. Il faudra, dans certains cas, effectuer des inspections plus fréquentes. Si cet appareil continue d'être utilisé sans effectuer d'inspections régulières, ou après avoir constaté une défaillance, cela risque de compromettre sérieusement la sécurité du patient et de l'utilisateur. Les règlements et les normes du pays peuvent être plus rigoureux que ceux prévus par le fabricant. Il est recommandé d'effectuer un test de charge. Pour une visite d'un technicien pour un entretien préventif, s'adresser au fabricant. Les opérations d'entretien préventif mentionnées dans ce mode d'emploi peuvent éviter les accidents et réduire les frais de réparation.**

**AVERTISSEMENT : Les opérations d'entretien relatives à la sécurité et les réparations autorisées doivent être effectuées par un personnel qualifié, ayant reçu une formation complète aux procédures de réparation par Arjo, et muni des outils appropriés et de la bonne documentation, y compris de la liste des pièces et du manuel d'entretien. Si ces conditions ne sont pas respectées, cela risque d'entraîner des blessures et/ou se solder par un équipement dangereux.**

**AVERTISSEMENT : Ne jamais procéder à un entretien ni à une révision du lève-personne pendant son utilisation avec un patient.**

## Inspections par l'utilisateur

Mesure/Contrôle	Initiale-ment	Avant chaque utilisation	Tous les 2 mois	Tous les 4 mois	Chaque année	Tous les 2 ans
<b>Dispositif de levage</b>						
Rechercher toute trace de pièces manquantes ou de boîtier abîmé.	X	X			X	
Inspecter la sangle pour repérer toute trace d'usure.		X	X			
Inspecter le crochet à loquet pour repérer toute trace de détérioration (desserrement ou fissures).		X				
Charger la batterie.		X				
Inspecter les supports de harnais repliables sur la sangle du lève-personne afin de repérer toute trace de dommage ou toute fissure.					X	
Inspecter les roues du rail afin de repérer toute trace de détérioration, de rouille ou toute fissure. Les remplacer s'ils sont endommagés.					X	
Nettoyer le rail.				X		
Inspection générale par le personnel autorisé.					X	
<b>Harnais et matériel</b>						
Vérifier toutes les fixations du harnais afin de repérer toute trace d'usure.		X				
Inspecter le matériau du harnais afin de repérer toute trace d'usure ou toute détérioration.		X				
Inspecter les sangles du harnais afin de repérer toute trace d'usure.		X				
Rechercher tout défaut ou fils décousus dans les zones cousues.		X				
Nettoyer le harnais comme indiqué sur l'étiquette		si nécessaire				
Vérifier le bouton d'arrêt d'urgence.				X		
Vérifier le dispositif de descente d'urgence.				X		

# Entretien et maintenance

## Inspections par un technicien agréé

Mesure/Contrôle	Initiale- ment	Avant chaque utilisation	Tous les 2 mois	Tous les 4 mois	Chaque année	Tous les 2 ans
Remplacer la sangle.						X
Inspecter les soudures du cadre afin de repérer toute fissure.					X	
Inspecter la transmission.					X	
Inspecter les articulations pour vérifier qu'elles sont correctement attachées.					X	
Vérifier que le frein d'urgence sur le tambour tourne librement.					X	
Vérifier que les dispositifs d'urgence fonctionnent correctement.					X	
Effectuer un test de charge en utilisant la capacité maximale admissible (CMA) recommandée.					X	

**AVERTISSEMENT** : Après les opérations d'entretien, toujours réinstaller les butées d'extrémité du rail (si elles ont été retirées). Ces butées sont un élément essentiel de la sécurité. Si elles ne sont pas en place le chariot peut chuter du rail et provoquer une chute du patient.

**AVERTISSEMENT** : vérifier que le chariot est compatible avec les butées et le système de rail.

# Entretien et maintenance

## Liste de contrôles quotidiens

Il est impératif d'effectuer les opérations suivantes avant chaque utilisation :

- Charger les batteries. Lorsque le lève-personne n'est pas utilisé, brancher le chargeur au lève-personne.
- Inspecter le lève-personne pour repérer toute trace de détérioration. Si les carters du lève-personne ne semblent pas bien alignés, en cas de fissures ou d'autres détériorations du lève-personne, ou s'il manque des pièces, IL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ. Contacter votre revendeur Arjo pour l'entretien du lève-personne.
- Inspecter les sangles pour repérer toutes traces visibles d'usure, d'effilochage, de fils détachés ou toute autre détérioration (voir ). En cas de détérioration, NE PAS L'UTILISER. Contacter votre revendeur Arjo local pour l'entretien du lève-personne.
- Inspecter le harnais pour repérer toute trace de déchirure ou d'effilochage des sangles. En cas de détérioration quelconque du harnais, NE PAS L'UTILISER. Contacter votre revendeur Arjo local pour remplacer ou réparer le harnais.
- Inspecter les supports de harnais repliables afin de repérer toute trace de fissure ou de détérioration. Inspecter le mousqueton en haut de la sangle afin de vérifier qu'il est bien fixé.

## Nettoyage

Élimination des résidus visibles :

- 1) Utiliser un tissu imbibé d'eau.
- 2) Éliminer les résidus visibles sur le *Maxi Sky 440*. Commencer par le haut et progresser vers le bas.

Nettoyage :

- 1) Utiliser un linge imbibé d'une solution d'eau chaude et de détergent doux.
- 2) Frotter l'équipement de haut en bas, en enlevant tous les résidus visibles.
- 3) Rincer avec de l'eau propre tout résidu de détergent restant. Essuyer ensuite avec un chiffon sec.

**REMARQUE : prêter une attention particulière aux zones indiquées ci-dessous. Elles sont les plus susceptibles de comporter des germes. Utiliser une brosse plus petite ou un coton-tige pour les atteindre.**

## Zones du *Maxi Sky 440* devant être particulièrement nettoyées

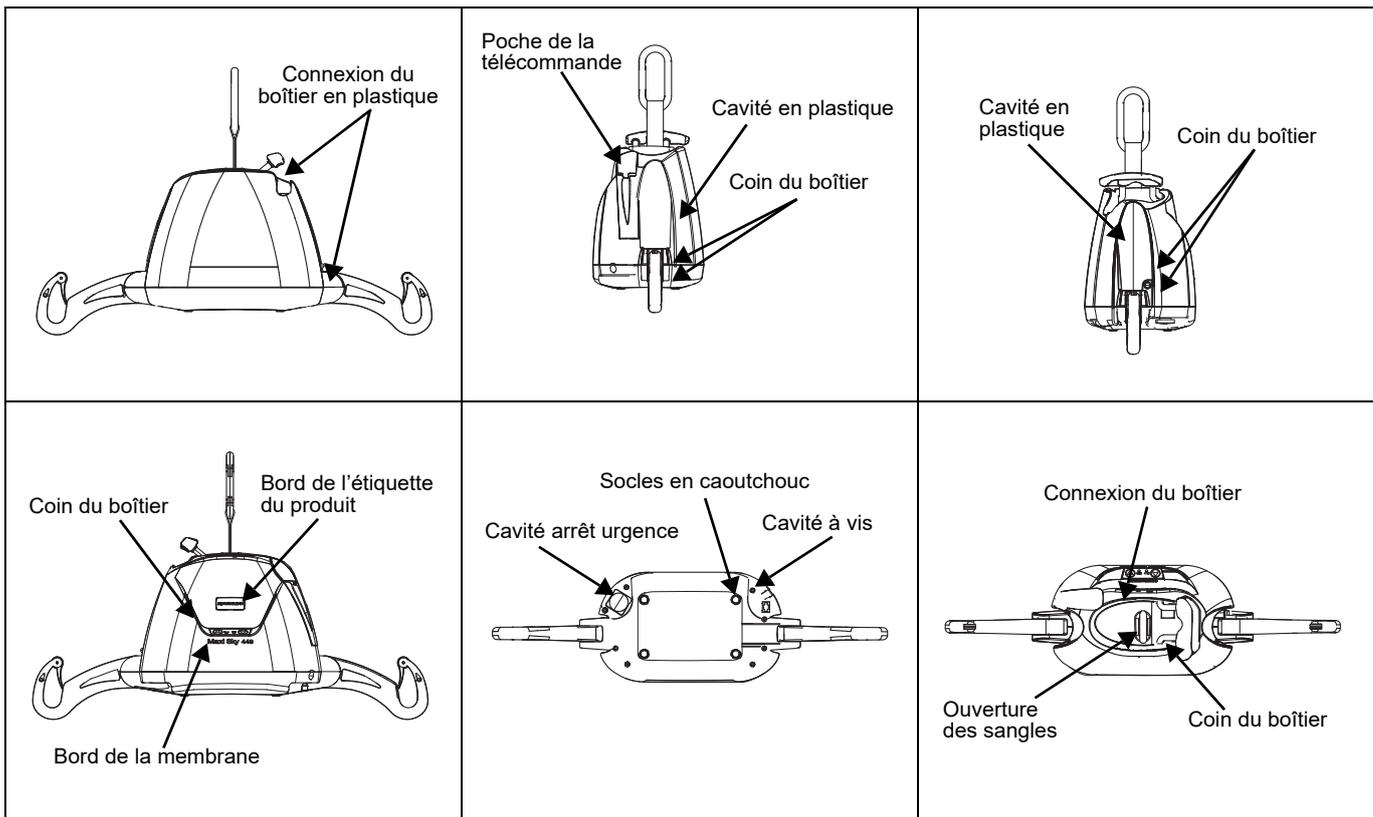


Fig. 15

# Entretien et maintenance

On peut aussi utiliser des lingettes désinfectantes imprégnées d'une solution à 70% v/v d'alcool isopropylique.

Frotter énergiquement l'appareil à l'aide des lingettes pour obtenir une désinfection efficace sur toute la surface. Ne pas utiliser de phénol, de chlore ou autre type de solvant susceptible de nuire à la finition de l'appareil.

**REMARQUE :** le lève-personne et le harnais doivent être nettoyés entre deux utilisations sur des patients différents et/ou en cas de suspicion de contamination.

**ATTENTION :** Ne pas éclabousser, tremper ni immerger le lève-personne dans l'eau. Le lève-personne est un dispositif électrique ; l'eau peut donc endommager l'unité.

Afin que les roues du chariot roulent sans problèmes, nettoyer l'intérieur du rail au minimum tous les 4 mois. Pour cela, insérer un chiffon humide dans l'ouverture et le faire glisser d'une extrémité à l'autre du rail.

## Inspection des sangles

Si la sangle est endommagée ou présente des traces d'usure ou de décoloration, la charge admissible exercée sur la sangle avant la rupture risque de diminuer rapidement, ce qui représente un danger pour le patient ou le personnel soignant. Arjo recommande d'effectuer une inspection complète des sangles tous les 2 mois comme suit :

- 1) Dérouler complètement la sangle.
- 2) Rechercher toute trace d'usure ou de décoloration (voir ci-dessous).

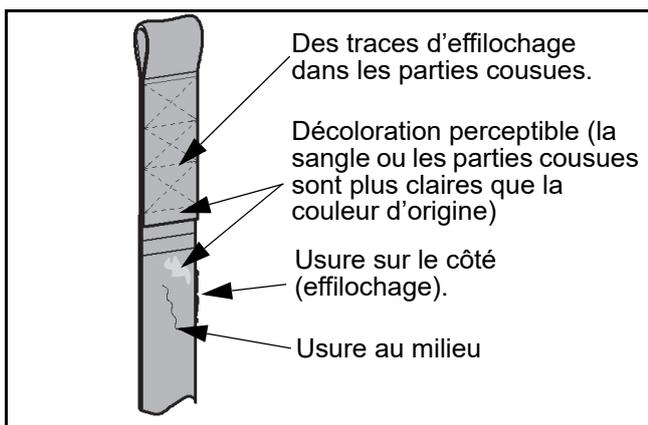


Fig. 16

**AVERTISSEMENT :** En cas de trace d'usure comme indiqué ci-dessus, ou de tout autre défaut repéré lors de l'inspection visuelle, il faut faire inspecter la sangle par un personnel qualifié et la remplacer, au besoin.

Le fabricant recommande de remplacer la sangle au moins tous les 2 ans ou 2 850 cycles, selon ce qui arrive en premier.

L'utilisation continue du lève-personne sans remplacer une sangle endommagée risque de considérablement compromettre la sécurité du patient ou du personnel soignant.

## Manipulation et stockage

Éviter tout impact violent pendant le transport du lève-personne.

Si le lève-personne doit rester en entreposage pendant des périodes prolongées, il faut recharger les batteries.

**REMARQUE :** Arjo recommande de charger les batteries au moins tous les quinze jours, même si le lève-personne n'est pas utilisé. Cette précaution évitera le vieillissement prématuré des batteries.

Avant le stockage ou l'expédition du *Maxi Sky 440*, vérifier d'abord que l'appareil est mis hors tension (bouton d'arrêt d'urgence enfoncé).

## Remplacement des batteries

Remplacer les batteries lorsqu'il y a une diminution évidente du nombre de transferts qui peuvent être effectués entre les recharges. Si le *Maxi Sky 440* émet un avertissement sonore, se référer aux instructions dans la section « Dépannage » pour déterminer s'il y a un problème avec les batteries.

Pour remplacer la batterie, contacter votre revendeur local Arjo.

**ATTENTION :** Ne pas essayer d'utiliser une batterie qui n'est pas agréée par Arjo. Les batteries sont spécialement conçues pour les systèmes de charge Arjo. Toute tentative d'utiliser des batteries non agréées risque de sérieusement endommager le lève-personne et/ou le chargeur.

## Vérification de la source d'alimentation du chargeur

Si le voyant n'est pas allumé alors que les batteries sont correctement en place dans le *Maxi Sky 440*, procéder comme suit :

- 1) S'assurer que le chargeur est correctement branché dans la douille CA.
- 2) Vérifier que le connecteur du chargeur est correctement branché dans l'appareil.

# Entretien et maintenance

---

- 3) Vérifier l'alimentation de la prise électrique murale CA.
- 4) Si le voyant du chargeur (jaune) est éteint, contacter votre revendeur Arjo local pour obtenir de l'aide.

## Inspection et entretien des harnais

Se reporter à la documentation accompagnant les harnais.

## Inspection annuelle

Il est nécessaire qu'un technicien certifié inspecte annuellement le *Maxi Sky 440*.

**AVERTISSEMENT : il est nécessaire que le *Maxi Sky 440* et ses accessoires fassent l'objet d'une révision tous les 12 mois minimum. Les pièces mobiles peuvent être affectées par l'usure. L'absence d'entretien du produit peut mener à une chute du patient et des blessures. Ne pas essayer de procéder à l'inspection.**

## Exigences relatives à l'entretien

Le *Maxi Sky 440* est équipé d'un contrôle électronique qui provoque le clignotement d'un voyant rouge lorsqu'il s'avère nécessaire d'effectuer une inspection d'entretien. Les inspections d'entretien garantissent la durabilité de l'appareil et la sécurité du patient et de l'utilisateur.

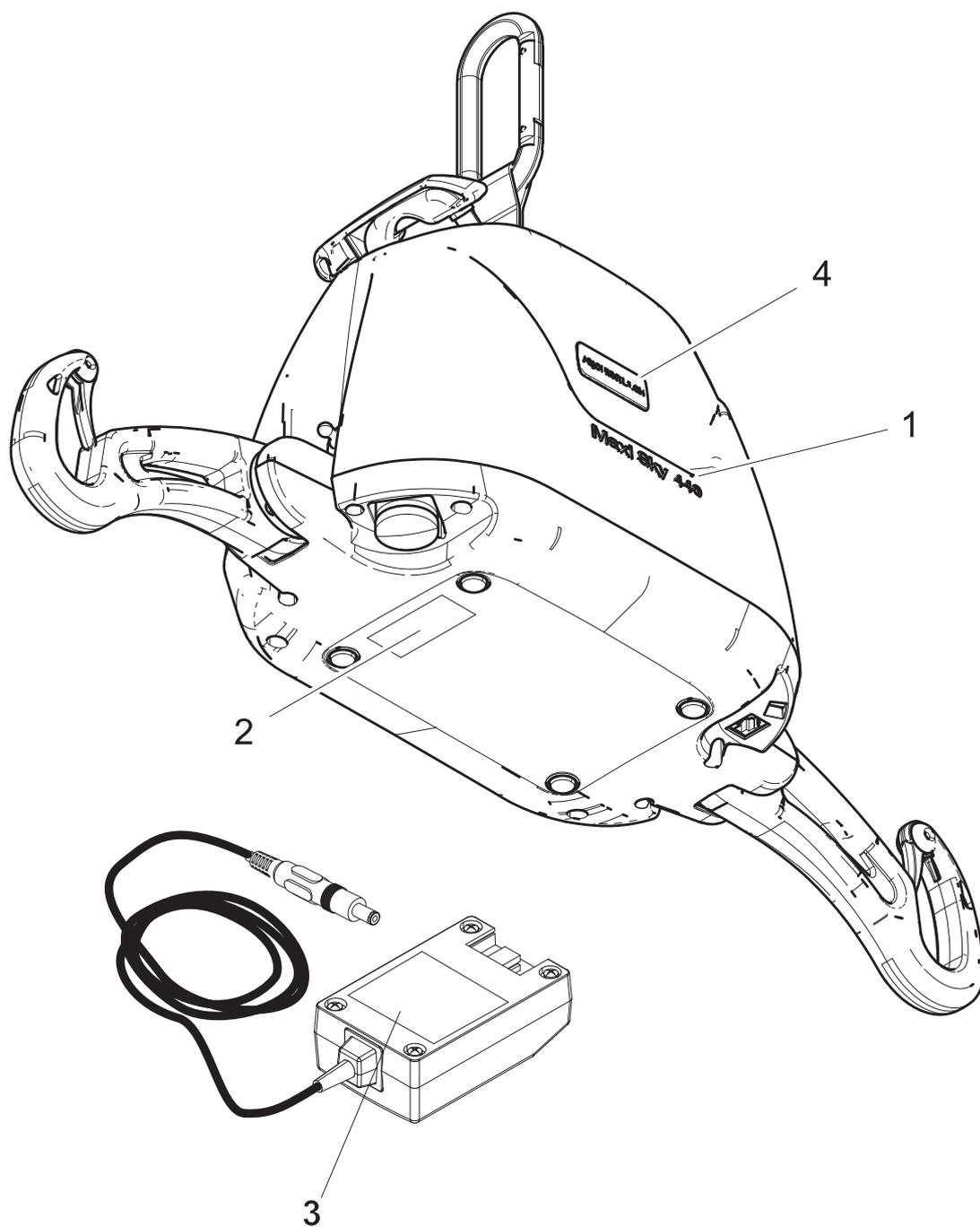
Lorsque ce voyant rouge commence à clignoter, contacter votre revendeur Arjo local afin de faire exécuter l'inspection de maintenance requise.

# Dépistage des anomalies

**AVERTISSEMENT : ne pas essayer d'ouvrir la cassette du lève-personne portable *Maxi Sky 440*. Seul un technicien qualifié est autorisé à ouvrir le boîtier de l'appareil. Toute modification effectuée dans le lève-personne portable par une personne autre que le technicien qualifié risque de causer des blessures graves.**

Problème	Vérifier
Le voyant rouge « Entretien » est allumé et clignote.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contacter votre revendeur Arjo local pour procéder à la maintenance.</li></ul>
L'appareil démarre et s'arrête de façon répétée.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si la charge dépasse la capacité maximale admissible, l'appareil ne peut pas fonctionner à cause du dispositif de protection contre toute surcharge du moteur.</li><li>• Les batteries sont déchargées et il faut les recharger. Contacter votre revendeur Arjo local</li></ul>
Le lève-personne émet un avertissement sonore en cours d'utilisation. Le lève-personne peut s'arrêter en montée, mais on peut toujours le faire descendre.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les batteries sont déchargées et il faut les recharger.</li></ul>
Le voyant de charge (jaune) du lève-personne ne s'allume pas quand le chargeur est connecté au lève-personne.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier que le chargeur est branché dans une prise électrique standard et que la prise est sous tension électrique.</li></ul>
Le lève-personne ne fonctionne pas quand l'utilisateur appuie sur les boutons de la télécommande.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si le bouton d'arrêt d'urgence est déclenché, relâcher doucement ce bouton.</li><li>• Vérifier que les boutons du lève-personne fonctionnent. Si les boutons fonctionnent, le problème peut provenir de la télécommande. Si ce n'est pas le cas, vérifier la charge du lève-personne.</li><li>• Vérifier que la télécommande est correctement branchée dans le lève-personne. Il peut arriver que la télécommande soit légèrement sortie de la prise, mais semble pourtant branchée. Vérifier la connexion.</li><li>• Si, après avoir effectué les essais ci-dessus, le lève-personne ne fonctionne pas, contacter votre revendeur Arjo local.</li></ul>

# Étiquettes apposées sur le lève-personne



- 1) Nom du produit
- 2) Étiquette du numéro de série
- 3) Informations sur le chargeur
- 4) Logo autocollant

Fig. 17

# Caractéristiques techniques

## INFORMATIONS PRODUIT

Poids (complet)	6,5 kg (14,3 lb)
Capacité de levage (CMA)	200 kg (440 lb)
Longueur de la sangle	2 200 mm (88 po.)
Vitesse de levage	4,3 cm/s (1,7 po/s)
Force d'actionnement des commandes	< 5 N (unité installée)

## CIRCUIT ÉLECTRIQUE

Cycle nominal	10 % maximum, 6 min/h (maximum 1 min en utilisation continue)
Note	24 V CC, 10 A max.
Niveau sonore durant le levage ou à la descente, avec ou sans charge	54 dBA max.
Équipement médical	Protection de type BF contre les chocs électriques conformément à la norme CEI 60601-1

Le Maxi Sky 440 est conforme à la série de normes CIE 60601-1, y compris les normes collatérales et les différences nationales applicables. Maxi Sky 440 est conforme à la norme ISO 10535.

**AVERTISSEMENT : les équipements de communication RF portables (y compris les périphériques tels que câbles d'antenne et antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm du Maxi Sky 440, et notamment des câbles indiqués par le fabricant. Dans le cas contraire, les performances de cet équipement pourraient être dégradées. Voir la section « Compatibilité électromagnétique » pour plus de détails.**

## BATTERIE ET CHARGEUR

Piles	Qté : 2 rechargeables, 12 V CC, 2,3 Ah
Capacité de la batterie	Assure jusqu'à 30 transferts avec une charge de 80 kg (176 lb)
Degré de protection - télécommande	IPX7
Indice de protection - Maxi Sky 440	IP21
Lève-personne – classe de protection - prévention des chocs électriques	Alimentation électrique interne
Tension/fréquence d'entrée du chargeur de batterie	100-240 V CA, 50-60 Hz, 50 VA
Tension/courant de sortie du chargeur de batterie	24 V CC, 24 VA, 28,1 V CC, 1 A
Classe de protection du chargeur de batterie	Classe 2, double isolation

## CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Température ambiante	+5 °C à +40 °C (+41 °F à +104 °F)
Humidité relative	15 % à 93 %, sans condensation
Pression atmosphérique	de 700 à 1 060 hPa (2 000 m maximum)

## CONDITIONS DE STOCKAGE

Température ambiante	-25 °C à +70 °C (-13 °F à +158 °F)
Humidité relative	Jusqu'à 93 %, sans condensation
Pression atmosphérique	500 hPa à 1 060 hPa

**AVERTISSEMENT : L'équipement ne doit pas être en contact avec des produits anesthésiques inflammables mélangés avec de l'air ou de l'oxygène ou encore avec du protoxyde d'azote. L'utilisation du Maxi Sky 440 dans un tel environnement peut conduire à une explosion. Le lève-personne est susceptible de créer une étincelle et d'enflammer les gaz.**

## ÉLIMINATION SÛRE EN FIN DE VIE

Emballage	Carton ondulé, recyclable. Polystyrène expansé (PSE), recyclable.
Composants électriques et électroniques	Les lève-personnes équipés de composants électriques et électroniques, ou d'un cordon électrique, doivent être démontés et recyclés conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur.

# Caractéristiques techniques

Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles.
Piles	Scellées au plomb-acide, rechargeables, recyclables. Toutes les batteries du produit doivent être recyclées séparément. Les batteries doivent être mises au rebut conformément à la réglementation nationale ou locale en vigueur.
Lève-personne	Séparé et recyclé. Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les chariots, les barres de harnais, les rails, les supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux.

## Dimensions du lève-personne

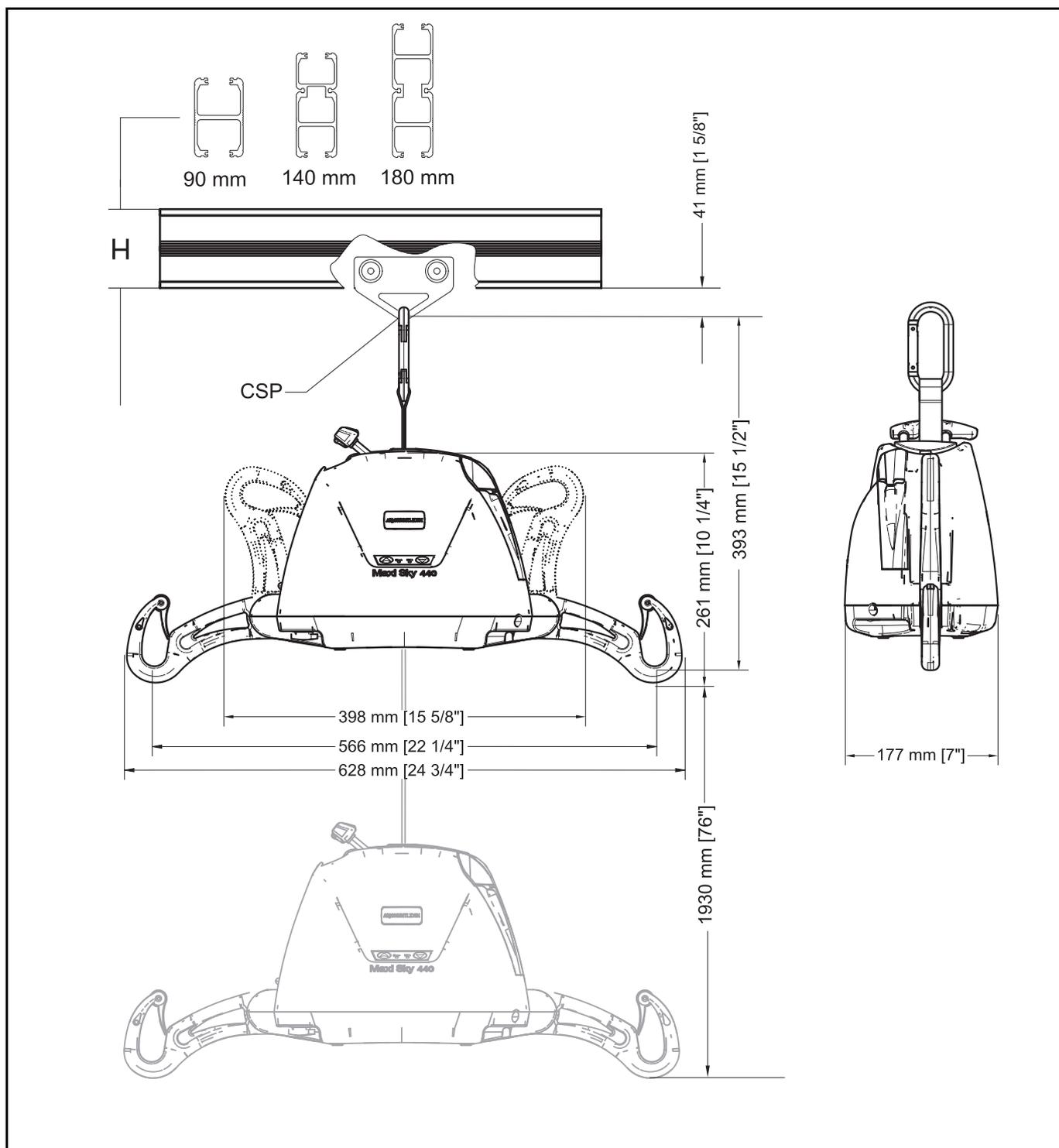


Fig. 18

# Compatibilité électromagnétique

**AVERTISSEMENT : se référer à l'annexe fournie avec le chariot adapté pour tout autre système de rail que le KWIKtrak.**

## Conformité électromagnétique

Le Maxi Sky 440 a été testé pour vérifier sa conformité avec les normes réglementaires actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources externes.

Néanmoins, certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- S'assurer que les autres dispositifs utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.
- Maximiser la distance entre les dispositifs électro-médicaux. Des dispositifs à haute tension risquent de produire des EMI susceptibles d'affecter le lève-personne sur rail.

Pour de plus amples renseignements sur la gestion de l'environnement électromagnétique RF des appareils, consulter le document *AMI TIR 18-1997 – Guide de la compatibilité électromagnétique des dispositifs médicaux destinés aux ingénieurs cliniciens/biomédicaux*.

**AVERTISSEMENT : L'utilisation d'accessoires, câbles et pièces détachées autres que ceux spécifiés ou fournis par Arjo peut entraîner des émissions électromagnétiques accrues ou une immunité électromagnétique réduite de cet équipement et provoquer un dysfonctionnement.**

**AVERTISSEMENT : L'utilisation de cet équipement à proximité ou relié à un autre équipement devrait être évitée, car ceci peut entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et l'autre équipement doivent être examinés afin de contrôler leur bon fonctionnement.**

**AVERTISSEMENT : L'appareil peut provoquer des interférences radio ou perturber le fonctionnement d'un équipement à proximité. Certaines mesures peuvent s'imposer, comme la réorientation ou le repositionnement de l'équipement, ou l'isolation de l'emplacement.**

## Émissions électromagnétiques

### Directives et déclaration du fabricant - Émissions électromagnétiques - Pour tous les équipements et systèmes

Le Maxi Sky 440 est prévu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du Maxi Sky 440 doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans le genre d'environnement indiqué.

Essai d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – Recommandations
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le Maxi Sky 440 n'utilise l'énergie RF que pour son fonctionnement interne. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer des interférences avec un équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Le Maxi Sky 440 peut être utilisé dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux directement raccordés au réseau public de distribution à basse tension qui alimente en électricité les immeubles à usage domestique.
Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension et émissions d'harmoniques CEI 61000-3-3	Conforme	

# Compatibilité électromagnétique

## Immunité électromagnétique

Recommandations et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique - Pour tous les équipements et systèmes			
Le Maxi Sky 440 est prévu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du Maxi Sky 440 doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans le genre d'environnement indiqué.			
Essais d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Recommandations
Décharge électrostatique (DES)  CEI 61000-4-2	± 8 kV au contact ± 15 kV dans l'air	± 8 kV au contact ± 15 kV dans l'air	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides/salves  CEI 61000-4-4	± 2 kV, CA secteur ±1 kV, Ports d'entrée/sortie Fréquence de répétition : 100 kHz	± 2 kV, CA secteur ±1 kV, Ports d'entrée/sortie Fréquence de répétition : 100 kHz	La qualité du secteur doit correspondre à celle d'un environnement hospitalier ou commercial type.
Surtension  CEI 61000-4-5	±2 kV, CA secteur, phase à la terre  ±1 kV, CA secteur, phase à phase	±2 kV, CA secteur, phase à la terre  ±1 kV, CA secteur, phase à phase	La qualité du secteur doit correspondre à celle d'un environnement hospitalier ou commercial type.
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'entrée de l'alimentation  CEI 61000-4-11	0 % U <sub>T</sub> ; 0,5 cycle À 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°  0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle et 70 % U <sub>T</sub> ; 25/30 cycles Monophasé : à 0°  0 % U <sub>T</sub> ; 250/300 cycles	0 % U <sub>T</sub> ; 0,5 cycle À 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°  0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle et 70 % U <sub>T</sub> ; 25/30 cycles Monophasé : à 0°  0 % U <sub>T</sub> ; 250/300 cycles	La qualité du secteur doit correspondre à celle d'un environnement hospitalier ou commercial type.
Fréquence du réseau (50/60 Hz) Champ magnétique CEI 61000-4-8	30 A/m 50/60 Hz	30 A/m 50/60 Hz	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.
REMARQUE : U <sub>T</sub> désigne la tension de secteur CA avant l'application du niveau d'essai.			

# Compatibilité électromagnétique

(Suite)

Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique - Pour tous les équipements et systèmes			
Essais d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Recommandations
Transmission par RF CEI 61000-4-6	3 V dans les bandes ISM entre 0,15 et 80 MHz  6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateur entre 0,15 et 80 MHz	3 V dans les bandes ISM entre 0,15 et 80 MHz  6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateur entre 0,15 et 80 MHz	Sans objet
RF émises CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz	Sans objet
Champs de proximité à partir des équipements de communication RF sans fil CEI 61000-4-3	380 - 390 MHz 27 V/m ; PM 50 % ; 18 MHz  430 - 470 MHz 28 V/m ; (FM ±5 kHz, 1 kHz sine) PM ; 18 Hz  800 - 960 MHz 28 V/m ; PM 50 % ; 18 Hz  1 700 - 1 990 MHz 28 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz  2 400 - 2 570 MHz 28 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz  5 100 - 5 800 MHz 9 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz  704 - 787 MHz 9 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz	380 - 390 MHz 27 V/m ; PM 50 % ; 18 MHz  430 - 470 MHz 28 V/m ; (FM ±5 kHz, 1 kHz sine) PM ; 18 Hz  800 - 960 MHz 28 V/m ; PM 50 % ; 18 Hz  1 700 - 1 990 MHz 28 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz  2 400 - 2 570 MHz 28 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz  5 100 - 5 800 MHz 9 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz  704 - 787 MHz 9 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz	Sans objet

Laissé volontairement vide

Laissé volontairement vide

Laissé volontairement vide

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo - SP - Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2虎ノ門ビル9階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



001.16000.33.FR

